

## РОЛЬ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ДЕЯТЕЛЬНОСТИ БУДУЩЕГО СПЕЦИАЛИСТА-МЕНЕДЖЕРА

Н.В.Седова

(Международный институт рынка)

Любой человек способен видеть настолько далеко, насколько позволяет очерченный им горизонт. Мы можем его расширить, живя в других странах, изучая иностранные языки, читая книги по философии и психологии о чужих культурах и других разнообразных предметах. Если мы не прикладываем таких усилий, то наш кругозор остается на уровне мировоззрения нашей страны. Другими словами, каждая культура обладает лишь определенной долей опыта, накопленной человечеством. Изучая другие языки, особенно содержащие в себе явно иные представления, можно расширить свое видение мира и достичь более глубокого понимания природы вещей.

Люди разных культур пользуются одними и теми же основными понятиями, но вкладывают в них разный смысл. Это определяет особенности их поведения, которое часто представляется нам противоположным тому, что мы считаем очевидным. Внимание к культурным корням и национальным особенностям других людей как в обществе, так и в сфере бизнеса позволит предвидеть и просчитать то, как они будут реагировать на наши предложения. Более того, можно в определенной степени предсказывать их отношение к нам. Практическое знание базовых черт других культур сведет к минимуму неприятные сюрпризы (культурный шок), даст необходимое понимание, которое позволит преодолеть былые трудности общения с представителями других стран.

Специфика современной социальной ситуации развития России характеризуется расширением ее контактов с другими странами в области культуры, науки и образования. Осознание себя как части мирового общества предполагает вхождение в многообразие существующих культур. Одним из факторов вхождения в мировое сообщество является способность человека вести диалог на языке представителей другой культуры, что позволит избежать предрассудков по отношению к людям другой культуры, осознать и принять различия в обычаях и традициях других народов.

Один из факторов, осложняющих общение, часто остается незамеченным: жители каждой страны по-разному используют свой язык. Язык – средство коммуникации, служащее для передачи сообщения, но он является чем-то гораздо большим, у него есть слабые и сильные стороны, которые отражают национальный характер и даже философию.

Современные менеджеры пытаются преодолеть лингвистические барьеры, старательно изучая язык своего партнера или пользуясь услугами переводчика. Первый способ предпочтительнее, так как в этом случае есть возможность более плотно войти в переговоры и лучше выразить себя: смысл и тон своих

слов и свои эмоции.

Участники переговоров, если только они не пользуются услугами переводчиков, должны иметь общий язык. Так как английский сегодня является языком дипломатии, а также международной торговли, то считается, что такой общий язык существует. Однако он может стать как средством коммуникации, так и невидимым барьером. Когда американцы используют при обсуждении такие слова, как «демократичный», «честный», «разумный», «очевидный», «ясный», «здоровый смысл», «справедливый», «имеет деловой смысл», они часто не осознают того, что японцы понимают под этими словами совершенно другое и что большинство латинских народов инстинктивно с недоверием относятся к перечисленным выше словам. В каждой стране слово «демократия» понимается по-разному. Слово «данные» имеет для американцев статистический смысл, а во многих других культурах – эмоциональный. В России фраза «имеет деловой смысл» фактически ни о чем не говорила. Язык – бедное коммуникативное средство, если каждое слово или фраза не воспринимаются в их первоначальном культурном контексте. Естественно, это верно и для других языков. Такие слова, как немецкое *Weltsmerz* (мировая скорбь), финское *sisu* (стойкость), португальское *saudades* (ностальгия), мало значат для представителей других культур, даже если они переведены.

Тем, кто работает в международном бизнесе, не удастся обойти стороной суть (*the bottom line* – хорошее американское выражение) проблем, о которых говорится выше. Картина мира меняется от одного языка к другому, и деловое поведение меняется вслед за ней. Не существует одной-единственной метафизической сферы человеческих мыслей и действий. Различным языкам соответствуют различные «сегменты опыта», и нам не остается ничего другого, кроме как изучать больше языков. Мы не можем выучить их все, но уже одно то, что мы знакомы с проблемой и учитываем картину мира иноземного друга, поможет установить такой уровень взаимопонимания, какой возможен при различии наших ментальностей.

Мы живем в эру высокоразвитых систем образования и обучения, которые, однако, значительно варьируют от страны к стране как по содержанию, так и по целям. Хотя в течение последних десятилетий университеты кардинальным образом изменили свои учебные программы по естественным наукам, математике, технике и медицине, в программы общественных наук там было внесено мало нового. Только выпускники, специализировавшиеся по иностранным языкам, литературе, философии или истории, в какой-то мере подготовлены к более содержательному взаимодействию с представителями других народов, но и из них лишь немногие поднимаются до международного бизнеса.

Из этого следует вывод, что уровень знания иностранного языка для будущего специалиста-менеджера играет значительную роль в его предстоящей работе, особенно, если он планирует работать на международном уровне.